



鄭阿財

當代敦煌學者自選集

敦煌佛教文獻與文學研究



教育部人文社會科學重點研究基地
蘭州大學敦煌學研究所

當代敦煌學者自選集

鄭阿財 著



敦煌佛教文獻與文學研究



上海古籍出版社

圖書在版編目(CIP)數據

鄭阿財敦煌佛教文獻與文學研究/鄭阿財著. —上海: 上海古籍出版社, 2011.10
(當代敦煌學者自選集)
ISBN 978-7-5325-6040-0

I. ①鄭… II. ①鄭… III. ①敦煌學—佛教—文集 IV. ①B948-53 ②K870.64-53

中國版本圖書館CIP數據核字(2011)第161811號

當代敦煌學者自選集

鄭阿財敦煌佛教文獻與文學研究

鄭阿財 著

上海世紀出版股份有限公司 出版
上海古籍出版社

(上海瑞金二路272號 郵政編碼200020)

(1)網址: www.guji.com.cn

(2)E-mail: guji1@guji.com.cn

(3)易文網網址: www.ewen.cc

上海世紀出版股份有限公司發行中心發行經銷

上海展強印刷有限公司印刷

開本890×1240 1/32 印張14 插頁2 字數326,000

2011年10月第1版 2011年10月第1次印刷

印數: 1-2,300

ISBN 978-7-5325-6040-0

K·1415 定價: 38.00元

如有質量問題, 請與承印公司聯繫

蘭州大學“985工程”敦煌學哲學社會科學創新基地資助

當代敦煌學者自選集編委會

- 主編：鄭炳林（蘭州大學敦煌學研究所所長、教授）
編委：樊錦詩（敦煌研究院院長、研究員）
榮新江（北京大學中國古代史研究中心主任、教授）
郝春文（首都師範大學歷史學院院長、教授、
中國敦煌吐魯番學會會長）
柴劍虹（中華書局編審）
趙和平（北京理工大學教授）
鄭阿財（南華大學敦煌學研究中心主任、教授）
羅世平（中央美術學院教授）
張涌泉（浙江師範大學人文學院教授）
鄧文寬（中國文化遺產研究院研究員）
高田時雄（日本京都大學人文科學研究所教授）
波波娃（俄羅斯科學院東方文獻研究所所長、教授）

當代敦煌學者自選集編纂緣起

鄭炳林

敦煌莫高窟“藏經洞”，是 20 世紀古文獻四大發現地之一。出於衆所周知的原因，敦煌文獻主要部分流散到了國外，分別收藏在英國、法國、俄國、日本等國家，劫餘部分收藏在中國國家圖書館（原北京圖書館）等單位。由於敦煌文獻收藏的國際性，“敦煌學”一出現就成爲一門國際顯學，長期引領着國際學術潮流。敦煌文獻內涵博大精深，敦煌石窟藝術內容豐富多采，作爲敦煌學的研究對象，一直受到中外學術界的極大關注。

中國敦煌學研究的起步基本始於敦煌文獻的發現。中國學者最早從事敦煌學研究，是 1904 年金石學家葉昌熾至酒泉，從汪宗翰等人手中得絹本《水月觀音》、《地藏菩薩像》及寫本《大般若經》、《開益經》等，均作了考訂，將有關見聞寫入《語石》及後來撰寫的《邠州石室錄》中。後來由於王國維、羅振玉、蔣斧等進入，中國敦煌學研究掀起第一個高潮。而中國敦煌學的真正興起是 20 世紀 80 年代，隨着改革開放春風的吹起，敦煌學迎來了自己的新生。到目前爲止，中國敦煌學研究已經走過百年的學術歷程，中國敦煌學界經過最近 30 年的努力，徹底改變了“敦煌在中國、研究在國外”的局面。在中國敦煌學百年研究的歷程中，涌現出了一批著名的專家學者，出產了一批影響巨大的研究成果。在中國敦煌學研究的百年之際，需要對百年來中國敦煌學界的研究工

作進行回顧和總結，並對今後的研究進行展望。由蘭州大學敦煌學研究所利用“985 工程”平臺經費資助，邀請中國敦煌學界 30 餘位專家，選取他們具有代表性的學術論文，以“當代敦煌學者自選集”的名義，結集由上海古籍出版社出版，為中國敦煌學界研究之參考。

作為該項工作發起單位的蘭州大學敦煌學研究所，是改革開放的產物，敦煌學也是蘭州大學的重點學科。早在 1979 年，蘭州大學就建立敦煌學研究機構，1983 年籌建敦煌學專業資料室，創辦了敦煌學專業期刊《敦煌學輯刊》，建立敦煌學碩士學位授權點，1985 年中國敦煌吐魯番學會在蘭州大學建立中國敦煌吐魯番學會蘭州大學資料中心，1986 年通過教育部申請到美國基督教亞洲高等教育基金會的資助，1998 年建成敦煌學博士學位授權點並成為甘肅省重點學科單位，1999 年蘭州大學敦煌學研究所成為首批教育部人文社會科學重點基地，2003 年建成敦煌學博士後科研流動站。2007 年蘭州大學敦煌學成為國家重點培育學科。敦煌學還是蘭州大學“211 工程”、“985 工程”建設的重點學科，先後投入經費 1 400 萬元進行重點建設，使蘭州大學敦煌學研究所在科學研究、人才培養、資料建設、學術交流等方面都取得很大的進展，並逐步發揮其優勢，在國內外敦煌學界起到了引領研究的作用。近年來，蘭州大學與敦煌研究院通過聯合共建，實現了優勢互補，這一優勢在雙方的研究成果和博士生的培養中得到了體現。

蘭州大學敦煌學研究所與美國密歇根大學中國文化研究中心 (Center for Chinese Studies University of Michigan)、耶魯大學東亞研究會 (Council on East Asian Studies Yale University)、俄羅斯科學院聖彼得堡東方文獻研究所、京都大學人文科學研究所、早稻田大學藝術學院、臺北大學古典文獻研究所、南華大學敦煌學研究中心、成功大學等機構在學術交流、人才培養、學術研究等方面進行合作，與耶魯大學聯合籌建了國際佛敎藝術與文化研究中心 (International Center for the

Study of Chinese Buddhist Art and Culture), 以促進本學科向“國際化”的進一步發展, 提高蘭州大學敦煌學專業的培養水平。蘭州大學敦煌學研究所在 1985 年建立中國敦煌吐魯番學會蘭州大學資料中心, 目前擁有中外文圖書 7 萬餘冊, 在本學科的科學研究、人才培養和對外交流上發揮了巨大作用。不僅保證了敦煌學專業的科研教學, 同時也對敦煌學界提供服務。研究所還創建了敦煌學資料信息服務中心網站, 在條件成熟後將可為整個學術界的研究提供網上信息服務。蘭州大學敦煌學研究所擁有除本科以外齊全的人才培養體系, 擁有博士後科研流動站、博士授權點, 積極為學術界培養人才。到 2010 年為止, 出站的博士後 4 人, 畢業博士 54 人, 14 人晉升教授, 其中 5 人任博士生導師, 20 人晉升副教授, 33 人獲得國家基金項目支持。十餘名博士生得到國家建設高水平大學公派研究生項目的資助, 赴美國弗吉尼亞大學、賓夕法尼亞大學、密歇根大學、印第安納大學, 日本京都大學、九州大學, 澳大利亞悉尼大學等深造學習, 一人獲全國百篇優秀博士學位論文, 兩人博士學位論文獲全國百篇優秀博士學位論文提名。同時還為中國港臺地區和國外培養敦煌學研究人才, 先後招收的學生有讀博和短期研修兩種形式, 主要來自於中國臺灣地區南華大學, 韓國國立首爾大學, 日本早稻田大學、京都大學、東京大學、九州大學、青山學院大學、成城大學、東北大學、東京藝大學、東京女子藝術大學、龍谷大學, 美國密歇根大學, 前後接收學生四十餘人, 其中畢業的博士生 2 人, 這些學生普遍得到派出單位的好評。

蘭州大學敦煌學研究所承擔國家、教育部、國家文物局、高校古籍整理委員會、教育部文科重點研究基地和國際交流基金項目一百二十多項, 經費一千多萬元, 陸續推出了“敦煌學研究文庫”、“敦煌學博士文庫”、“西北史地文化研究文庫”、“國際敦煌學叢書”、“絲綢之路研究文庫”、“敦煌歸義軍史專題研究”、“法國漢學精粹”、“絲綢之路歷史文化”

等叢書，即將啓動的有“當代敦煌學者自選集”和“敦煌講座”叢書。研究所編纂、出版的論著在學術界得到普遍的好評，分別獲得中國國家圖書獎、中華優秀出版物獎、甘肅省優秀圖書獎、中國藏學研究珠峰獎、甘肅省社科優秀成果獎多項，研究成果入選《國家社科基金成果文庫》等。蘭州大學敦煌學研究所的發展是中國敦煌吐魯番學會扶持的結果，也是中外敦煌學界各位專家扶持的結果。由此，蘭州大學敦煌學研究所也是敦煌學界的共同學術研究基地和交流平臺，希望在今後的發展中各界繼續給予蘭州大學敦煌學研究更多的支持。

因敦煌學研究的特殊性質，遵照專家的意願和實際需要，本叢書論述性著作一般以簡體出版，以方便閱讀；考據性著作以繁體出版，以避免錄文和釋文的歧義。由此繁簡混合出版帶來的叢書格式不統一，希望讀者給予諒解。

“當代敦煌學者自選集”的醞釀、發起到實施，得到了很多專家的支持和幫助，特別是老一代敦煌學家的支持和幫助，否則很難有這個項目的實施。叢書出版得到上海古籍出版社的大力支持，該社出版的俄藏、法藏敦煌文獻，對敦煌學發展起到重要的作用。叢書的諸位編委，也為“當代敦煌學者自選集”的出版付出了很多勞動，對此表示真摯的感謝！

學術自述

1973年一個料峭春寒的早上，潘重規先生在系主任陳新雄老師的引領下昂首闊步地邁入陽明山華岡大仁館三樓的中文系，從此啓動了“中國文化大學”敦煌學研究的樞紐，也開創了臺灣敦煌學研究的新紀元。

在潘先生的倡導下，“敦煌學”課程的開設、研究小組的成立、《敦煌學》雜誌的編纂等一系列的作為，積極地展開敦煌學觀念的宣揚、人才的培育、發表園地的開闢，奠定了臺灣敦煌學研究發展的根基。生性質樸篤鈍的我，幸運的躬逢其盛，就這樣亦步亦趨地跟上了敦煌學研究的潮流，一路走來，始終如一。

依稀記得那是大四寒假後開學的第一天，正在系辦公室請教準備研究所考試相關問題的我，獲知仰慕已久、長期在海外講學的潘先生已應張創辦人曉峰先生之邀，返臺任教。先生當時只在碩、博士班講授“詩經研究”，蒙先生不棄，特准旁聽。迨入研究所後，更從先生治敦煌學，因有感於“敦煌乃中國學術之傷心史”，又深受先生詩篇“萬國朋從倍有情，只憐客主未分明。周彝夏鼎英靈在，漢學終當作漢聲。”的鼓舞與勉勵，決心投入敦煌學研究的行列。

由於我是中國文學系出身，對敦煌學的初步認知，主要來自於對中國文學史、中國俗文學史所提及的變文、曲子詞等的粗淺常識，以及聲韻學課程中提及的《切韻》殘卷等相關片段。親炙先生後，視野乃為之

開闢。在先生“治學無捷徑，最笨的功夫纔是最聰明的方法”及“文字是基礎，目錄為門徑”等治學理念的啓導下，我開始根據敦煌寫本縮微膠卷，從原卷的閱讀入手，然後敍錄、隸定、校錄、考述依序展開。在工作中摸索前進，漸次打下厚實的基礎。

時光匆匆，倏忽已近四十年。這期間，秉承先生之教導，日就月將的僂俛從事。除先後參與《敦煌俗字譜》、《龍龕手鑑新編》、《經典釋文韻編》、《玉篇索引》等編纂工作，及《敦煌學》雜誌的校稿、印行等事務外，並完成博士論文《敦煌孝道文學研究》。又在教學之餘，不斷地蒐集、訪求有關敦煌研究之論著篇章，編成《敦煌研究論著目錄》以供學界參考。特別是對敦煌各類文獻多加涉獵，每有所得，輒試撰小文，以為個人學習的定期報告，兼作獻曝之用。先後出版了《敦煌寫卷〈新集文詞九經抄〉研究》、《敦煌文獻與文學》、《敦煌蒙書研究》、《開蒙養正：敦煌的學校教育》、《見證與宣傳：敦煌佛教靈驗記研究》等專書外，並陸續發表相關論文計一百多篇。

此次蘭州大學敦煌學研究所啓動編纂《當代敦煌學者自選集》的出版計劃，承鄭炳林所長之邀約，乃不揣淺陋，選取有關論文十六篇，既可以之應命，又可檢視自我。

十六篇論文依其內容性質，大致可分為四組。第一組五篇，主要結合敦煌文獻與敦煌石窟、壁畫的考察，印證佛教傳播的中國化與世俗化。除個案考察與研究外，同時也嘗試從敦煌文獻中的疑偽經、靈驗記、俗講經文、佛曲歌讚等多面向地進行“佛教由雅而俗”中國化、世俗化的總體探究。

第二組四篇，主要把梳敦煌文獻以進行有關佛教講經文的理論、講經活動、職司與遺存資料的考論，包括講經文、八關齋押座文、都講職司及其相關文獻之考論，藉以嘗試重建唐五代佛教俗講之實況。

第三組五篇，主要聚焦在唐五代佛教中國化、世俗化最為成功的禪

宗與淨土宗，透過其所運用的《十二時》、《五更轉》、《行路難》、《歸去來》等佛教文學作品，微觀地從文本入手，再以宏觀的角度展開佛教傳布通俗化的具體探究。

第四組兩篇，則是有關佛教靈驗記之探究。蓋以靈驗記乃佛教弘傳文學，具宗教與文學之雙重特性。敦煌寫卷保存衆多佛教靈驗記，且頗有併經流傳，呈現出此類佛教文獻與文學之原生態；因網羅各寫本，在各寫卷微觀而深入的考論基礎上，進一步以全面宏觀的角度進行綜論。同時又在系列文獻整理與文學研究之外，特以《持誦金剛經靈驗功德記》為例，專論其於佛教文獻學與佛教史學上之價值。

總體來說，四組十六篇論文內容主題，可說都涉及了敦煌的佛教文獻以及佛教文學，為凸顯此重點與特性，乃以“敦煌佛教文獻與文學研究”作為標題。

衆所周知，由於敦煌文獻的偶然發現，纔有敦煌學的產生。因此，敦煌學的本質基本上屬於文獻學的範疇；又因敦煌是佛教聖地，發現寫卷的莫高窟藏經洞是佛教洞窟，寫卷的內容百分之九十為佛教文獻；所以敦煌佛教文獻成為研究的主體，是極其自然的發展。再者，個人在撰寫碩士論文《空海文鏡秘府論研究》的過程中，於唐代佛教文獻與日本留學僧將來的漢文文獻多所接觸，這對敦煌佛教文獻與文學的考述工作頗有助益。正因如此，“敦煌佛教文獻與文學”也就成為個人較早研究且論著篇章較多的主題。

此外，基於個人對中國俗文學的興趣及中國佛教傳播“由雅而俗”的關切，研究視野也在佛教文獻與文學研究的基礎上逐漸拓展，連類所及乃對敦煌俗文化與俗信仰等面向尤多關切，因而先後有敦煌蒙書、敦煌靈驗記等文獻整理與系列研究的展開。

文獻整理是研究的開端，更是研究的基礎，而非研究的終極，周全的文獻整理是研究的厚實基礎。在多年研究的過程中，我深深地體驗

到：敦煌學研究在文獻學的本質與文學本位研究的同時，跨學科、跨領域的整合研究有其深切的必要性。於是近年乃陸續展開“唐代佛教講經資料輯考與實況重建——以敦煌文獻、石窟壁畫、文物為基礎”、“敦煌佛教文獻、文學與圖像研究”等相關研究計劃，並嘗試發表一些論文篇章；主要是體認到敦煌文獻是特殊時代、社會的文化遺存，蘊含着當時多元的文化色彩與特質，若能立體地解讀敦煌文獻，當較能真確地呈現其時代意涵，反映社會生活，彰顯歷史現象。因此，有必要利用敦煌文獻、石窟壁畫及相關文物，統整敦煌宗教、社會、文化等相關研究成果與議題，結合唐五代史料、載籍來進行。如此，方能使敦煌文獻發揮其文獻學以外之多元價值，使敦煌學研究能走出敦煌寫卷的幽徑，跨進唐代文化的苑囿，進而邁入中國學術的大道。這是個人衷心的期盼，更是未來努力的方向。

2011年3月鄭阿財於嘉義民雄學日益齋

目 錄

當代敦煌學者自選集編纂緣起	鄭炳林 1
學術自述	1
《父母恩重經》傳布的歷史考察	
——以敦煌本為中心	1
從敦煌吐魯番文書論五道將軍信仰	26
傳播、詮釋、接受	
——敦煌文獻與石窟中有關《觀音經》之考察	62
從敦煌文獻看佛教傳布的通俗化	90
敦煌石窟寺院教育功能探究	
——論敦煌三界寺的寺學	115
敦煌講經文是否為變文爭議之平議	134
《孟蘭盆經疏》與《孟蘭盆經講經文》	162
敦煌講經活動都講職司與文獻遺存考論	
——以法藏 P. 2807 寫本為例	180
敦煌佛教講經資料輯考與實況重建	
——從俄藏 Φ. 109 寫卷論八關齋與俗講之關係	217

敦煌佛教文獻傳播與佛教文學發展之考察

——以《金藏論》、《法苑珠林》、《諸經要集》等為核心	234
佛曲偈讚在敦煌講唱文學的運用	258
敦煌寫本“九想觀”詩歌新探	276
敦煌禪宗詩歌《行路難》綜論	305
敦煌淨土歌讚《歸去來》析論	337
敦煌佛教靈應故事綜論	370
敦煌靈應小說的佛教史學價值	
——以《持誦金剛經靈驗功德記》為例	400
論著目錄	419

《父母恩重經》傳布的歷史考察

——以敦煌本為中心

佛教與中國固有文化由入傳時的衝突到融合，在孝道觀點上，由相互抵觸到釋徒主動積極的倡導，此一過程實在關係着佛教中國化的重大發展。余負笈華岡，從潘師石禪研習敦煌學，深受霑溉啓迪，曾以“敦煌孝道文學研究”為題，撰寫博士論文。^①先生殷切指導之餘，並撰《從敦煌遺書看佛教提倡孝道》一文，^②分別從俗講、歌詠、齋會等三方面論述佛教提倡孝道的具體情形，以為示範。其中《父母恩重經講經文》的探研，更引發我對《父母恩重經》及《十恩德》、《父母恩重讚》等的研究興趣。^③時光匆匆，轉眼已過二十五個年頭。這些年來，敦煌寫本與石窟壁畫的陸續公布，為《父母恩重經》的研究提供更為豐富的材料。今欣逢海內外敦煌學者為慶祝石禪師九五嵩壽暨從事敦煌學一甲子，舉辦“二十一世紀敦煌學國際學術研討會”，特就多年來對《父母恩重經》相關問題的一點心得，草撰成稿，以就教於大雅方家，並為潘師祝嘏。

一、緒 論

《父母恩重經》是唐宋以來流行民間的一部中國撰述的偽經。此經歷代傳布版本頗多，如《佛說父母恩重經》、《報父母恩重經》、《大報父母恩重經》、《佛說父母恩重難報經》等。雖歷代均不入藏，然卻極為流行。

不但在民間深受信奉受持，即在西陲偏遠的敦煌地區，甚至與中國毗鄰的韓國、日本、越南等漢字文化圈也普遍流行，並造成極大的影響。

《父母恩重經》早在唐代各有關的佛教經錄已見著錄，且高僧經疏亦有援引。儘管如此，然由於此經早被視為偽經，因此未收入藏經，故一直未能得到應有的重視。清光緒二十六年（1900），敦煌莫高窟藏經洞的重見天日，已公布的大批古寫經中，即保存逾 60 件的《父母恩重經》寫本，以及演繹鋪陳此經內容的俗講經文與歌詠此經內容的佛曲歌讚。此一發現，隨即吸引學界的眼光，特別是日本佛教學界，紛紛投注心力，展開系列的探討與研究，取得了相當可觀的成果。

1928 年禿氏祐祥撰《父母恩重經のに就いて》^④一文，就其所見的《父母恩重經》版本，區分為：“丁蘭本”、“古本”、“增益本”、“高麗”、“大報本”、“省略”等六類。隨後引發學者對《父母恩重經》版本系統的考察。1932 年日本《大正新修大藏經》的編纂，便在第八十五卷“古逸部、疑似部”中收錄了敦煌本的《父母恩重經》。錄文據英國倫敦大英圖書館藏 S. 2048 號寫卷為底本，參校 S. 190 號及中村不折所藏的敦煌本，這是最早將敦煌本《父母恩重經》全文進行校錄公布的。此後，有關《父母恩重經》的研究篇章，便如雨後春筍般地湧現。綜觀這些論述，可大別為以下幾類：一為文獻研究，主要在於《父母恩重經》經文的校勘與版本系統的整理；^⑤二為經變圖相的研究，主要就敦煌絹畫及壁畫中的《父母恩重經》經變與其他石窟中的《父母恩重經》變相之研究；^⑥三為道教和佛教的《父母恩重經》比較研究，將《父母恩重經》由佛教偽經的問題，擴展到道藏中的相關經典；^⑦四為敷陳經文內容的敦煌佛教藝文研究，主要是有關敦煌俗講經文《父母恩重經》、佛曲歌讚《十恩德》、《父母恩重讚》等的研究，^⑧以及《父母恩重經》變文與變相關係之研究。^⑨

余有志敦煌學研究，蓋亦有年。嘗思：敦煌學既是一門以資料為核心的綜合性學科，當不可劃地自限的自形孤立，應充分利用珍貴的敦